

Feriantes sin barbijo vs. consumidores afectados: construcciones mediáticas del Conurbano y de Palermo durante la pandemia del COVID-19

ALONSO, Guadalupe / FFyL, UBA – guadaalonso18@gmail.com

DAGUERRE, Julieta / FFyL, UBA – juli.daguerre@hotmail.com

Eje: Análisis del Discurso - Sociolingüística / Tipo de trabajo: ponencia

» *Palabras claves: COVID-19 - Palermo - Conurbano - La Nación*

> **Resumen**

Durante la pandemia del COVID-19, los medios de comunicación tuvieron un rol protagónico en la difusión de información. Pero, como el Análisis Crítico del Discurso (Trew, 1979; Hodge y Kress, 1993) muestra, esta difusión lejos está de haber sido un reflejo de la realidad. En este trabajo exploramos de qué manera el diario *La Nación* trata, en dos notas sobre la pandemia, a dos espacios geográficos diferentes (Palermo y el Conurbano bonaerense) y a sus habitantes. Consideramos que el modo en que se encuadra a la pandemia es diferente en cada una de las notas y que ese modo impacta en cómo se presentan los espacios y lxs participantes: mientras que la nota de Palermo presenta un foco económico, el del Conurbano es sanitario. De ese modo, lxs habitantes de Palermo se construyen como personas afectadas por las restricciones económicas mientras que lxs del Conurbano como sujetos que no cumplen con las medidas sanitarias.

> **Introducción**

La pandemia del COVID-19 generó, y sigue generando, impactos de diferente índole: la vida cotidiana se vio modificada por una serie de acontecimientos, medidas y situaciones que generaron nuevas dinámicas sociales. En el plano mediático, la necesidad de la ciudadanía de contar con información acerca de este evento novedoso provocó un aumento en el consumo de información (Casero-Ripollés, 2020; Muñiz, 2020) y, sobre todo, en el consumo de medios tradicionales (Zunino y Arcangeletti, 2020). No obstante, a lo largo de la pandemia el tratamiento de los medios de comunicación fue variando. En un primer momento, los distintos periódicos y canales de noticias mostraron una postura más homogénea, de acuerdo con las medidas tomadas por el Poder Ejecutivo Nacional, postura que se pudo ver cristalizada en las portadas

unificadas de todos los diarios del día 19 de marzo de 2020 con la leyenda “al virus lo frenamos entre todos” en tipografía blanca sobre un fondo celeste. Esta postura se encontraba en consonancia con la ciudadanía, que durante los primeros meses mostró un alto porcentaje de apoyo a la figura de Alberto Fernández. Con el paso del tiempo, las posturas mediáticas acerca del tema fueron divergiendo, a la par que comenzaron a surgir, tanto entre la ciudadanía en general como en los sectores políticos en particular, críticas al accionar del gobierno.

En este marco, el 25 de abril del 2021, el diario *La Nación* publica dos notas, que en la versión impresa se presentan una a continuación de la otra, tematizando sobre la pandemia y las restricciones. La primera, nota de tapa y titulada “AMBA. Los protocolos sanitarios no se cumplen en las ferias del Conurbano” tematiza sobre la inexistencia de medidas de prevención y cuidado en una feria de Quilmes. La otra, “Palermo Soho. Cervecerías llenas al mediodía por las restricciones horarias”, pone el foco en cómo las medidas impuestas por el gobierno modificaron los hábitos de consumo y esparcimiento en el barrio de Palermo, CABA. Se presenta, así, el mismo tema abordado en dos notas diferentes, sobre dos espacios geográficos distintos, Palermo y sus cervecerías, el Conurbano bonaerense y sus ferias.

El presente trabajo tiene como objetivo general comparar el modo en que *La Nación* construye, en estas notas, cada uno de los espacios geográficos y las personas involucradas. Para ello, planteamos dos objetivos específicos: en primer lugar, indagar acerca del modo en que la pandemia es encuadrada en cada una de las notas, a fin de observar convergencias o divergencias y, en segundo lugar, explorar de qué manera son construidxs lxs participantes de cada una de las notas, para así comparar cómo cada uno de estos espacios es representado en este diario en particular. En relación con el primero de los dos objetivos, sostenemos que hay un encuadre de la pandemia diferente en cada una de las notas y que es justamente este encuadre el que repercute en el modo en que se caracterizan a los espacios y a lxs participantes. Consideramos como segunda hipótesis que el modo en que es retratado el Conurbano parte de entender a la pandemia desde un punto de vista sanitario y a lxs agentes como individuos que no cumplen con los protocolos, valorizadxs así negativamente; mientras que Palermo se representa a partir de enfocarse en las consecuencias económicas de la pandemia y las restricciones, provocando que lxs participantes sean retratadxs, sobre todo, como seres afectadxs.

› **Marco teórico**

El presente trabajo se inscribe dentro del Análisis Crítico del Discurso (Hodge y Kress, 1993; Trew, 1979), el cual se interesa en el vínculo entre lenguaje e ideología. Para esta perspectiva, que retoma los postulados de la lingüística sistémica funcional, las elecciones léxico-gramaticales dan cuenta de una determinada visión del mundo que lejos está de ser un mero reflejo de la realidad, sino que es, más bien, una construcción

de esa realidad social. Asimismo, los estudios de Trew (1979), enfocados en la prensa, se interesan por el lugar privilegiado de los medios en el conflicto ideológico, en tanto “ante un conflicto social, son los medios los que mejor presentan lo social como ‘dado’ o ‘natural’ y los primeros en reestablecer cierto orden (clasificando y calificando lo sucedido) que los conflictos sociales desafían” (Zullo, 2010, p. 165). A la vez, dada las limitaciones del género, “los periódicos (...) [despliegan] toda una gama de recursos semántico-gramaticales-retóricos que (...) garantiza que el diario como un todo exhiba ‘objetivamente’ sus posiciones ideológicas” (Zullo, 2010, p. 165). Para el análisis discursivo, el ACD desarrolla un modelo metodológico propio que aplicamos en este trabajo y que busca, a partir de la segmentación y análisis de cláusulas, enfocarse en los participantes (¿quiénes?), en los eventos (¿hacen qué?) y las circunstancias (¿dónde y cuándo?) a partir de considerar la existencia de dos modelos diferentes, el accional y el transaccional. A la vez, del ACD también recuperamos la noción de *transformación*, las cuales se entienden como “una serie de operaciones realizadas sobre la forma básica de los enunciados: borran, sustituyen, combinan, reordenan sintagmas o partes de ellos” (Hodge y Kress, 1993, p.16). Consideran cuatro tipos de transformaciones: la pasivización, la impersonalización, la nominalización y la incorporación negativa. Por su parte, Zullo (2010), presenta una clasificación de tipos de participantes, que nos resulta fructífera para nuestro análisis. Esta autora distingue entre: personas, instituciones, colectivos-grupos, objetos inanimados, abstracciones y combinaciones.

Por otro lado, retomamos la noción de *encuadre*, propia de las teorías de la comunicación (Entman, 2003; Aruguete y Zunino, 2010), con el objetivo de analizar desde qué encuadre cada nota presenta la pandemia. Por *encuadre* entendemos el “acto de seleccionar y realzar algunos aspectos de eventos o temas y hacer conexiones entre ellos para promover una interpretación, evaluación y/o solución” (Entman, 2003, p. 417). Esta noción permite explicar y entender de qué modo una realidad es construida en el lenguaje dado que se entiende que a partir de la selección, omisión y jerarquización, se dota a los acontecimientos de una contextualización específica. De ese modo “el fin es integrarlos en un contexto político, social y económico y enmarcarlos dentro de una serie de esquemas interpretativos que se ofrecen para su recepción” (Zunino y Arcangeletti, 2020, p. 53).

El trabajo se organiza de la siguiente manera: a continuación, se presenta el análisis de las dos notas que conforman el corpus, dividido en dos secciones, una para cada uno de los objetivos específicos planteados. Cada sección cuenta con una metodología específica, que es presentada brevemente previo a la exposición de los resultados. Finalmente, se exponen las conclusiones y las posibles líneas de investigación a futuro.

› **Encuadre pandemia**

Metodología y ejemplos

Teniendo en cuenta el primer objetivo específico, nos ocupamos de indagar cómo la pandemia era encuadrada en cada una de las notas.

En primer lugar, procedimos a identificar aquellas cláusulas que presentaban elementos vinculados con la pandemia. Luego, a partir de un análisis léxico, dividimos las cláusulas entre aquellas en las cuales los elementos presentaban un rasgo +sanitario, y aquellas en las cuales los elementos presentaban un rasgo +económico-restrictivo. Finalmente, se calcularon los porcentajes de cada uno de los tipos de cláusulas para cada nota.

Datos y análisis

Al analizar el encuadre de la pandemia, obtuvimos que el encuadre predominante en la nota del Conurbano es el sanitario. La Figura 1 expone los resultados en términos de porcentajes.

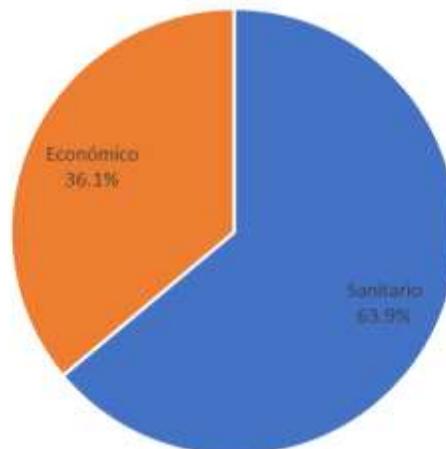


Figura 1. Encuadre de la pandemia en el Conurbano.

A la vez, en estos ejemplos se refleja esta cuestión:

- (1) solo el uso de *barbijo* revela
- (2) que la *pandemia* sigue firme
- (3) cientos de vecinos de Quilmes y Almirante Brown recorren sin *distancia social* los pasillos de los paseos de compras al aire libre
- (4) no hay *protocolos de salud*
- (5) ni <hay> *distanciamiento social* para evitar contagios del Covid-19

Al contrario, en la nota de Palermo, el encuadre de la pandemia fue predominantemente restrictivo-económico (Figura 2).

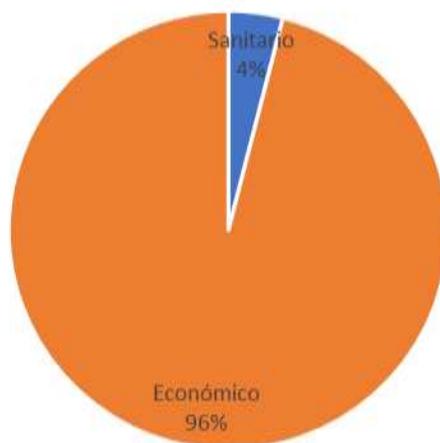


Figura 2. Encuadre de la pandemia en Palermo.

Podemos ver algunos ejemplos:

- (6) debido a las *nuevas restricciones* en el horario gastronómico y *de circulación*, las dos jóvenes decidieron juntarse en el bar, a las 15
- (7) muchos de estos últimos adelantaron sus *horarios de apertura*
- (8) para compensar las *pérdidas de facturación generadas por la suspensión del horario nocturno decretado por el gobierno*

Así, entonces, si la nota acerca de las ferias de Quilmes pone el énfasis en lo sanitario, la nota de Palermo encuadra a la pandemia desde lo económico-restrictivo. Los porcentajes resultantes se representan en la Tabla 1:

	Conurbano	Palermo
Sanitario	63,9%	4%
Económico-restrictivo	36,1%	96%

Tabla 1. Encuadre de la pandemia.

Sintetizando, el encuadre de la pandemia en ambas notas funciona de manera diferente. Mientras que en la nota del Conurbano se destaca constantemente la falta de protocolos y elementos de seguridad frente a la complicada situación sanitaria, en Palermo el énfasis está puesto en las restricciones hechas por el gobierno, las cuales afectan tanto a consumidores como a trabajadores y, sobre todo, dueñxs de comercios. Esto permite ver cómo en cada una de las notas el encuadre de la pandemia se construye de manera diferente: en el Conurbano una mayoría de encuadre sanitario, y en Palermo una predominancia del encuadre económico-restrictivo. Consideramos que ese encuadre impacta, también, en el modo en que son representadxs lxs habitantes de uno y otro lugar, cuestión que exponemos a continuación.

› **Construcción de los participantes**

Por otro lado, para analizar de qué modo se presentan a lxs participantes, tuvimos en cuenta tres factores: (i) analizamos si las notas mantienen un foco en lo +humano o en lo –humano; una vez hecha esta división, (ii) identificamos quiénes son lxs humanos que aparecen en cada nota y (iii) analizamos cómo se presentan/nombran estxs participantes humanxs, y qué hacen o dejan de hacer, es decir en qué eventos se encuentran involucradxs.

¿Más humano o menos humano?

En relación con el foco en lo +humano/–humano, en las figuras 3 y 4 podemos ver los porcentajes de cada nota. La Tabla 2 presenta una comparación entre cada nota:

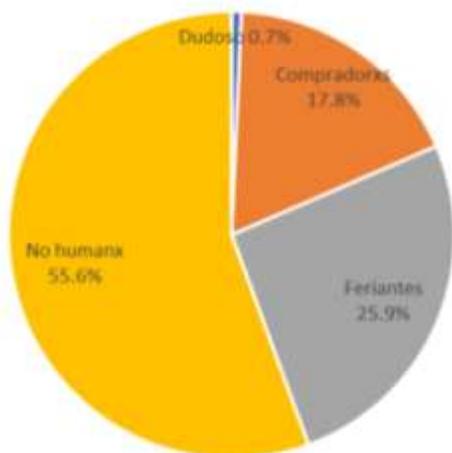


Figura 3. +humano/–humano en Conurbano.

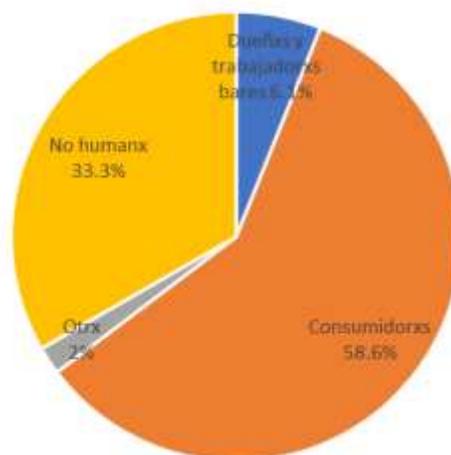


Figura 4. +humano/–humano en Palermo.

	Conurbano	Palermo
No humanx	55,6%	33,3%
Vendedorxs feriantxs/dueñxs y trabajadorxs bares	25,9%	6,1%
Compradorxs/consumidorxs	17,8%	58,6%
Dudosx/otrx	0,7%	2%

Tabla 2. Foco en lo +humano o en lo –humano.

Luego de este análisis, notamos que en la nota de Palermo hay un protagonismo total de lo que Zullo (2010) clasifica como “participantes personas”. Al contrario, en la nota del Conurbano el foco está puesto en lo –humano, específicamente en la descripción sobre las ferias. A la vez, también cabe destacar que dentro del grupo “feriantes” predominan los participantes “colectivos-grupos” (Zullo, 2010), como analizaremos a continuación. Esto implica que el modo en que se construye la nota de Palermo representa a lxs palermitanxs como sujetos particulares, con vivencias, historias y problemas particulares, como personas con identidades. En cambio, en la nota del Conurbano, el foco puesto en las ferias y en lo colectivo da lugar a la construcción de lxs participantes como un grupo homogéneo, que no posee identidades particulares, sino que son caracterizadxs por el vínculo o rol que cumplen dentro de la feria.

¿Quiénes son?

Los modos en que se eligen nombrar a lxs participantes también muestran claras diferencias entre uno y otro espacio. En el caso de la nota de Palermo, lxs sujetos que aparecen presentan un rasgo de mayor individualidad: siguiendo la clasificación planteada por Zullo (2010), en esta nota es posible observar varixs participantes “personas”, individualizadas. Así, se mencionan, entre otros:

- (9) Carla Botella y Guadalupe Lozano, de 21 y 20 años
- (10) Botella, que vive cerca de la zona
- (11) su amiga, a quien conoció en las clases virtuales de la carrera de Abogacía
- (12) una amiga del club, Priscila Besold, de 19

De este modo, lxs participantes se construyen a partir de rasgos específicos: sus nombres, sus edades, otros datos que exceden el “aquí y ahora” de la actividad de tomar y comer en un bar: son sujetos que tienen una

vida por fuera de lo que la nota presenta específicamente. En contraste, en la nota de las ferias del Conurbano se observa, sobre todo, participantes colectivos-grupos:

- (13) cientos de vecinos de Quilmes y Almirante Brown
- (14) aglomeración
- (15) los vendedores de golosinas

Consideramos que este modo de presentar a lxs participantes permite, por un lado, acentuar la homogeneidad: lxs habitantes del Conurbano se entienden como un todo sin distinción. A la vez, también se pone el foco en el rasgo +cantidad, algo que podría pensarse como opuesto a lo que se esperaría en épocas de distanciamiento social. Es interesante, además, que este refuerzo de la cantidad no se condice con lo que lxs mismxs participantes comentan sobre el estado actual de la feria: que hay menos gente, que está muy tranquila; por lo que los dichos de estos participantes no son tenidos en cuenta a la hora de construir el espacio. A la vez, esta segunda nota también menciona algunos participantes “personas” pero, a diferencia del caso de Palermo, no se presentan como +determinados o +particularizadxs o, en el caso de hacerlo (como en el ejemplo 19, a continuación), la información brindada sigue anclando a la persona a la feria, como si la única identidad posible fuera esa:

- (16) alguien
- (17) una clienta
- (18) cada uno de los feriantes
- (19) Marcela, que atiende en un puesto de yuyos

De esta manera, la diferencia entre la construcción de lxs participantes en una y otra nota se hace también presente en los modos en que son nombradxs y mencionadxs. A continuación, veremos que esta diferencia también se presenta en los eventos en los cuales lxs sujetos están implicadxs.

¿Qué hacen?

Otra diferencia fundamental se observa en cuáles son las actividades que realizan lxs participantes de cada una de las notas. En el caso de la nota del Conurbano, se observa que la gran mayoría de los eventos se vincula con el trabajo en la feria:

- (20) montar su puesto móvil
- (21) vender utensilios de cocina, herramientas e insumos para el jardín

(22) atender un puesto de yuyos

Así, vuelve a reforzarse la identidad a partir de su anclaje en la feria: lo que hacen estxs participantes es sólo una actividad comercial. A diferencia, los eventos en la nota de Palermo son actividades de disfrute:

(23) disfrutar del mediodía

(24) tomar cerveza

(25) copar la vereda

Por otro lado, se presenta una segunda diferencia entre ambas notas, en relación con eventos vinculados con la pandemia y las restricciones impuestas por el Gobierno. Lxs participantes del Conurbano logran, a partir de su esfuerzo, de “poner el cuerpo”, “rescatar alguna venta”. Si bien afectadxs por las restricciones, lxs grupos de esta nota consiguen sortearlas. A diferencia, lxs sujetos de Palermo se construyen como consumidores afectadxs, personas a quienes la pandemia les “modificó los hábitos de consumo” o les hizo “perder”. Se presentan, así, como víctimas que, incluso, prefieren “resguardar su apellido” para no sufrir represalias por los dichos contra las medidas gubernamentales.

Transformaciones

En esta misma línea, de la relación de lxs participantes con la pandemia, es posible observar una diferencia clara en el uso de transformaciones en cada nota. En la nota acerca de las ferias del Conurbano hay una abundancia de negaciones. Lo que se niega es, en general, medidas: no hay distanciamiento, no hay barbijos, no hay protocolos sanitarios.

(26) los protocolos sanitarios no se cumplen

(27) cientos de vecinos (...) recorren sin distanciamiento social

(28) no hay protocolos de salud ni distanciamiento social

(29) nada de eso [las restricciones] ocurre dentro del predio

Así, a partir del uso de las negaciones, lxs feriantes se presentan, sobre todo, como sujetos que no cumplen con las medidas que deberían. Teniendo en cuenta además, que la nota, como se vio anteriormente, pone el foco en el espacio y genera homogeneización entre lxs individu@s, lo que se genera es la construcción del espacio de las ferias del Conurbano como lugares en donde la anomia prevalece.

A diferencia, al observar las transformaciones de la nota de Palermo, se percibe que predominan las nominalizaciones y las pasivizaciones:

- (30) nuevas *limitaciones* para transitar están modificando los hábitos de consumo y esparcimiento
- (31) debido a las nuevas *restricciones* (...) las dos jóvenes decidieron juntarse a las 15hs
- (32) el primer fin de semana *afectado* por las nuevas *restricciones* horarias
- (33) compensar las *pérdidas de facturación* generadas por la *suspensión* del horario nocturno *decretado* por el Gobierno

Estas nominalizaciones refieren, en general, a medidas tomadas por el Gobierno. A diferencia de la nota del Conurbano, la mención al Gobierno es, en esta nota, mayor. Frente al Gobierno, agente, lxs consumidores se construyen como seres afectadxs por las medidas: ya sea a partir de verbos (“las nuevas limitaciones para transitar *están modificando* los hábitos”, “el cierre de los locales a las 19hs *hizo que* muchas parejas y grupos de amigos decidieran salir antes”), ya sea a través de conectores (“*debido a* las nuevas restricciones”) o por medio de adjetivos y pasivizaciones (“el primer fin de semana *afectado* por las nuevas restricciones horarias”), la nota resalta los efectos de esas medidas en la cotidianeidad de lxs consumidores y dueñxs de los locales de cerveza. Incluso, se llega a postular: “antes de las restricciones (...) solían salir”, mostrando de qué manera las restricciones generaron un antes y un después claros. Las pasivizaciones, fundamentalmente, permiten invertir el orden normal del actor-afectado para ubicar a lo afectado en una posición central (Hodge y Kress, 1993, p. 23). De este modo, la conexión entre medidas y consumidores permite ubicar a lxs consumidores como seres a quienes las restricciones lxs modificaron, lxs afectaron. Dado que, como se mostró antes, el foco de la nota está puesto en el rasgo +económico, la responsabilidad de esa afección no es la pandemia en sí misma sino las medidas que el Gobierno tomó. De este modo, entonces, la construcción de lxs participantes (a partir de cómo son nombradxs, con qué eventos se lxs asocia y cuáles son las transformaciones predominantes) permiten observar dos modos diferentes de conceptualizar espacios y sujetos.

> **Conclusiones**

En conclusión, tenemos dos encuadres diferentes de la pandemia que construyen dos representaciones distintas de lxs participantes. Como pudimos ver, en la nota del Conurbano hay un encuadre +sanitario. Esto, junto con la predominancia de negaciones, posiciona a lxs participantes como aquellxs que no hacen cosas: no se quedan en sus casas, no usan barbijo, no mantienen distancia social. En resumen: que no hacen lo que deberían. A su vez, el foco está puesto en la feria como un todo, más que en lxs participantes. Esto lo que logra es posicionar a lxs sujetos como un todo homogéneo, de lxs cuales se habla no a partir de sus

vivencias particulares, sino por el vínculo que tienen con la feria, o el rol que cumplen dentro de ella (ya sean vendedorxs o consumidorxs). Por lo tanto, se los posiciona como sujetos homogéneos, sin identidades. Por otro lado, la nota de Palermo está construida con un encuadre predominantemente económico-restrictivo. Este, en conjunto con las nominalizaciones, hacen que lxs participantes se vean como afectadxs por las medidas del gobierno. Se lxs posiciona como sujetos particulares, con identidades, que sufren directamente por las medidas tomadas por el gobierno. Se tienen en cuenta sus vivencias y testimonios, los cuales son fundamentales para la nota. Se lxs presenta como personas que hacen cosas, que pueden disfrutar, salir y pasear.

Estas construcciones de participantes de forma diferenciada generan un distinto encuadre en la pandemia, que refleja la disidencia del tratamiento de un mismo tema, dependiendo de la zona geográfica.

Teniendo en cuenta los temas mencionados, creemos que hay ciertos puntos de las notas con un posible desarrollo más extenso. En primer lugar, como mencionamos brevemente, en la nota de Palermo los dichos de lxs palermitanxs son citados varias veces, y se condice lo que ellxs dicen con lo que expresa la nota. Al contrario, en la nota del Conurbano, los dichos de lxs participantes no son tenidos en cuenta para las conclusiones que la nota realiza. A pesar de que ellxs dicen que la feria está poco concurrida, y que cuesta vender, el mensaje que la nota transmite es el de un aglomeramiento de gente.

En segundo lugar, sucede algo parecido con las imágenes. En la nota del Conurbano constantemente se hace mención a la falta de protocolo, distancia social y barbijos. Sin embargo, en las imágenes que ponen, todas las personas están con el barbijo puesto y se ven lugares con alcohol en gel. Al contrario, en la nota de Palermo no se hace mención a los protocolos en cuanto al COVID-19. Y en las fotos que la nota incluye se ven calles muy aglomeradas, mesas en bares sin distancia social, y gente que no utiliza barbijo.

Creemos que estos dos puntos podrían ser mejor desarrollados en investigaciones futuras y consideramos, también, que el abordaje aquí realizado acerca de las diferencias entre espacios podría ser profundizado con otras notas o noticias del mismo o diferente diario.

Bibliografía

- Aruguete, N. & Zunino, E. (2010). El encuadre de las noticias. En L. Luchessi (comp.), *Nuevos escenarios detrás de las noticias: agendas, tecnologías y consumos* (pp. 37-50). La Crujía.
- Casero-Ripollés, A. (2020). Impact of Covid-19 on the Media System. Communicative and Democratic Consequences of News Consumption during the Outbreak. *El Profesional de la Informacion*, 29(2), 1-11.
- Entman, R. M. (2003). Cascading Activation: Contesting the White House's Frame after 9/11. *Political Communication*, 20(4), 415-432.
- Hodge, R., & Kress, G (1993). *Language as ideology*. En J. Zullo, V. Unamuno, A. Raiter & S. Pérez (trad.), *Cuadernos de Sociolingüística y Lingüística Crítica*, OPFyL.
- Muñiz, C. (2020). Media System Dependency and Change in Risk Perception During the COVID-19 Pandemic 11. *Tripodos*, 1(47), 11-26.
- Trew, T. (1983[1979]). Lo que dicen los periódicos: variación lingüística y diferencia ideológica. En R. Fowler, G. Kress, B. Hodge & T. Trew (comps.), *Lenguaje y control* (pp. 159-211). FCE.
- Zullo, J. (2010). Los actores sociales de la pobreza. Piquetes y piqueteros en la prensa argentina (1996-2002). Tesis doctoral inédita. Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Argentina.
- Zunino, E., & Arcangeletti, C. (2020). La cobertura mediática de la COVID-19 en la Argentina: un estudio sobre el tratamiento informativo de la pandemia en los principales medios online del país. *Prácticas de oficio*, 1(25), 49-66.